

## ULTIMA REVISION DEL MANUAL DE FRASCATI

En 1963 se celebró en Frascati, cerca de Roma, la primera reunión de expertos en estadísticas de investigación y desarrollo de los países miembros de la OCDE, con el objetivo de establecer y definir una metodología común en la obtención de indicadores para la medición de las actividades científicas y técnicas. De esta reunión salió la primera edición del «*Manual de Frascati, Medición de las Actividades Científicas y Técnicas*», que definía las actividades que pueden ser consideradas como de ciencia y tecnología, e imponía las normas y técnicas para la obtención de datos estadísticos que permitieran reflejar dichas actividades de la misma manera en cada país, a fin de poder hacerlas comparables internacionalmente.

El Manual no sólo se refiere a I+D dentro de las Ciencias Naturales e Ingeniería, sino que contempla también las Ciencias Sociales y las Humanidades, si bien estas últimas fueron incorporadas en la tercera revisión en 1974.

Desde su creación, el Manual de Frascati ha tenido cuatro ediciones y se ha convertido, de hecho, en la única guía internacional que existe sobre normas para realizar la toma de datos estadísticos previos a los estudios de valoración de I+D, verdadera «biblia» de los estadísticos que se dedican a establecer indicadores de ciencia y tecnología, en el que se basan tanto los países miembros de la OCDE como los que no lo son.

El término «estadísticas de I+D» cubre una amplia gama de posibles series estadísticas que miden los recursos disponibles para la actividad de I+D. Tradicionalmente, en el Manual de Frascati se incluyen sólo las normas para medir los datos de inversiones en I+D («input»), y, por tanto, sólo estos datos aparecen en las estadísticas oficiales de I+D: gastos y financiación de I+D, personal que trabaja en I+D, facilidades para realizar I+D (equipos, bibliotecas, laboratorios, ordenadores, etc.), en definitiva, indicadores económicos. Esto es lamentable, ya que normalmente se está más interesado en los resultados a que dan lugar la investigación y el desarrollo (nuevos conocimientos, invenciones, etc.), que en la actividad como tal. Pero, mientras que los indicadores de resultados de I+D («output») son claramente necesarios para completar las estadísticas de inversiones, son, sin embargo, mucho más difíciles de determinar, definir y recopilar (actividad innovadora, incluyendo estadísticas sobre patentes, impacto de la I+D en la economía, el mercado y la tecnología, por ejemplo, balanza tecnológica de pagos, indicadores de la ciencia básica, incluyendo análisis bibliométrico y de citas, revisiones por expertos, etc.).

Dada la complejidad que lleva consigo la obtención de datos estadísticos utilizados para la valoración de los resultados, es necesario profundizar en los estudios metodológicos antes de que se pueda recomendar cualquier normativa internacional al respecto. No obstante, los métodos posibles para medir los resultados de la investigación se citan muy brevemente en el anexo II del Manual de Frascati (*Otros indicadores de ciencia y tecnología*).

Después de la precedente revisión de 1980, la demanda de información estadística ha aumentado grandemente en todos los países, por lo que dicha cuarta edición necesitaba ser revisada teniendo en cuenta los intereses de los políticos de

la ciencia, la globalización de la ciencia, la internacionalización de la I+D, el desarrollo de nuevos indicadores científicos y tecnológicos, la necesidad de revisar los conceptos y clasificaciones científicas que son aplicados a las estadísticas de I+D en el Manual de Frascati, y la demanda de nuevos indicadores, sobre todo en relación con los resultados en la industria (indicadores de innovación, y balanza tecnológica de pagos, principalmente).

Por tanto, se hacía necesario revisar y poner al día la cuarta y última edición de 1980 del Manual de Frascati. Para este fin, casi veintiocho años después de su creación, se celebró en Roma, patrocinada por la OCDE, una Conferencia Internacional de Expertos, donde se discutieron los resultados de las comisiones que a tal efecto se crearon en su día.

Asistieron representantes de todos los países miembros de la OCDE, y fueron invitados como observadores los del Este y Centro de Europa, especialmente Polonia, Checoslovaquia, Hungría y la antigua URSS, como consecuencia de la decisión política tomada en la OCDE de ayudar a dichos países a establecer los conceptos, criterios y normas seguidos por los países miembros de la OCDE en cuanto a la obtención de indicadores de I+D.

Todas las propuestas alternativas de posibles cambios y modificaciones en el Manual fueron ampliamente discutidas durante las sesiones. El denso debate ha permitido precisar numerosos puntos y reducir divergencias.

## **1. Estructura del Manual de Frascati**

El Manual de Frascati está estructurado en diversos capítulos, de los cuales los más importantes son los siguientes:

1. Los que se ocupan de las definiciones básicas y convenios: Donde se definen las distintas actividades de I+D (investigación básica, aplicada y desarrollo experimental), señalando todas aquellas actividades que según los convenios deben ser excluidas de I+D (apoyo a la investigación, conexas con la investigación, etc.).
2. Los relativos a las clasificaciones institucionales: Donde se definen las instituciones que realizan I+D, por sectores (sector industrial, gubernamental, empresa privada no lucrativa, sector de educación superior, etc.), y su cobertura.
3. Los relativos a las distribuciones funcionales: Donde se indica la distribución de la I+D por tipo de actividad, por campo de producción y por objetivos socioeconómicos.
4. Los relacionados con el cómputo del personal: Donde se indican las reglas y recomendaciones para contabilizar al personal que realiza I+D y los gastos relacionados con dicho personal.

## **2. La Información y Documentación según el Manual de Frascati**

Las actividades de Información y Documentación son definidas en el Manual de Frascati de la siguiente manera: aquellas que se refieren a la recopilación,

codificación, clasificación, almacenamiento, tratamiento, diseminación, traducción, análisis y evaluación de la información científica y técnica.

Dichas actividades, como disciplinas, se han venido tratando un tanto ambiguamente en el Manual, que considera muy difícil la separación de la I+D de otras actividades científicas que se llevan a cabo en una misma institución. Así, en el capítulo de «Definiciones Básicas», los servicios de información científica y técnica quedan englobados dentro de: «Otras Actividades Científicas y Tecnológicas», las cuales están excluidas del concepto de I+D, salvo cuando se realizan para un proyecto determinado de I+D (por ejemplo la preparación de un informe original de los resultados y descubrimientos de I+D).

Dentro del capítulo de «Problemas en la Frontera entre I+D y Otras Actividades», se considera que los servicios de información científica y técnica o de las bibliotecas de laboratorios de investigación, cuyas actividades se mantienen predominantemente para el beneficio de los investigadores del laboratorio, deben ser incluidos en I+D. Sin embargo, los centros de documentación de las empresas, cuyas actividades están abiertas a todo el personal de la empresa, sea o no de rango investigador, deben ser excluidos de I+D. Similarmente las actividades de las bibliotecas centrales universitarias también deben ser excluidas de la I+D. Así se lee:

«Instituciones y empresas cuya principal actividad es I+D, a menudo tienen otras actividades secundarias que no son de I+D (por ejemplo, información científica y técnica, control de calidad, análisis de muestras, etc.). En tanto en cuanto esta actividad secundaria es acometida en interés de la I+D, se debe incluir como actividad de I+D; si se designa a otras necesidades distintas de I+D, debe ser excluida de I+D.»

En cuanto al cómputo del personal dedicado a I+D, en el capítulo de «Medidas del Personal relacionado con I+D», mientras que se incluyen como investigadores los gestores y administrativos involucrados en la planificación y gestión de los aspectos técnicos y científicos del trabajo de investigación, las personas cuyo cometido consiste, entre otros, en búsquedas bibliográficas, selección de materiales relevantes para bibliotecas, etc., se las considera tecnólogos («technicians»), no investigadores.

### **3. Principales resultados de la última reunión para la revisión del Manual de Frascati**

Se pueden citar como puntos más importantes surgidos de la reunión de Roma los siguientes:

#### **3.1. Nuevas definiciones de la Investigación y sus fronteras**

Desde la última publicación del Manual de Frascati en 1980, el campo de la Informática, que no estaba contemplado como actividad investigadora, ha evolucionado grandemente, adquiriendo un gran desarrollo. Asimismo, se hace necesari-

rio contemplar y definir otros tipos de investigación, tampoco contemplados en ediciones previas del Manual, como son ciertas partes de la investigación industrial, la militar, etc.

Como consecuencia, y tras sucesivos intercambios de puntos de vista, se decidió:

- El reconocimiento como actividad de investigación de la labor llevada a cabo para la elaboración de lógicas, paquetes de programas de ordenador, lenguajes de programación, inteligencia artificial, tratamiento de datos, etc., es decir, las partes no rutinarias del «software», que pasa a ser considerado no sólo un proceso sino un producto.
- Asimismo, se propuso incluir de forma definitiva, como actividad de investigación, la diseminación de los resultados de I+D, pero sólo lo relativo a la presentación de informes científicos o técnicos, no otro tipo de diseminación.
- También se incluirá para contabilizar como I+D, la investigación «informal» (la que se puede realizar en unidades o departamentos cuya principal actividad no es la investigación). Del mismo modo, las actividades que no sean de investigación, realizadas en laboratorios de I+D, deben ser excluidas.

### **3.2. Nuevas clasificaciones de la Ciencia**

Las clasificaciones hasta ahora empleadas para englobar los distintos campos científicos (UNESCO, por ejemplo) se han ido quedando obsoletas al haber surgido nuevas disciplinas.

- Se impone, por tanto, la necesidad de aumentar y completar las clasificaciones actualmente utilizadas en los campos de la ciencia y la tecnología, UNESCO, Manual de Frascati, por ejemplo, y hacerlas compatibles con otras como las de las bases de datos de la CE, resaltando que, tanto la actual clasificación del Manual como la de la UNESCO no recogen con detalle todos los campos de la ciencia y la tecnología, sobre todo los más actuales, los multidisciplinarios y los interdisciplinarios, en especial la Información y Documentación («Information Science»).

### **3.3. Nuevas normas para el cómputo del personal investigador**

- Se decidió que, para contar el personal, hay que tener en cuenta tanto el FTE (Full Time Equivalent) como el HC (Head Count), y considerar dos niveles: a) cualificación formal, y b) ocupación. Así, los estudiantes de posgrado que hacen investigación deben ser incluidos como personal investigador, por cualificación, y los informáticos y analistas de programas, por ocupación.
- En lo referente a clasificación por ocupación, la mayoría de los expertos está de acuerdo en mantener la distinción entre tecnólogos («technicians») y

otros, y en cuanto a la clasificación por cualificación, se debe distinguir entre doctores y no doctores.

- Dentro de esta clasificación se debe dar prioridad a la clasificación por ocupación, dado que será muy difícil obtener datos de cualificaciones en el sector empresarial.

### **3.4. Nuevas normas para el cómputo de gastos e inversiones en I+D**

Se constata la necesidad de hacer una distinción más clara entre el presupuesto que cada gobierno dedica a investigación en defensa o militar y civil, definiendo bien sus fronteras. Del mismo modo se deben incluir en el cómputo las ayudas que presta el Estado para las tareas de I+D a empresas privadas.

- Por otra parte, y en vista de la importancia que están adquiriendo los gastos indirectos (subvenciones, préstamos, contratos, etc.), en el sector de las empresas, el Manual de Frascati propone como filosofía medir estos gastos, los cuales pueden completar los datos de los soportes directos.
- Dada la internacionalización de la ciencia y la cooperación entre compañías para repartir gastos y riesgos, hay que pensar en una nueva generación de indicadores surgida por las nuevas clasificaciones de las empresas en: privadas, nacionales, multinacionales (con > 50 % capital extranjero), públicas y privadas sin fines de lucro. Del mismo modo, se debe contabilizar el capital que se destina a financiar I+D en empresas fuera del territorio nacional, así como lo que se destina a grandes instalaciones («big science»).
- También se debe medir la repercusión del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA) en los presupuestos referentes a I+D.

### **3.5. Nuevas normas para la medida de los resultados de la investigación industrial y en el sector de educación superior**

Es necesario normalizar la medida de los resultados de la investigación industrial, por medio del cómputo y valoración de los procesos de innovación industrial, de la balanza de pagos tecnológica, de las invenciones patentadas, etc. En relación con la medida de innovación industrial, se editará próximamente un suplemento del Manual de Frascati (Manual de Oslo).

Se constata la necesidad de contar con estadísticas internacionales para medir la I+D en el sector académico. Para dicho sector de educación superior, los estudios bibliométricos de productividad e impacto, así como los juicios por expertos, son los recomendados.

### **3.6. Consideración de los aspectos regionales en las políticas de I+D**

Cada vez es más importante establecer indicadores que midan el desarrollo regional, ya que la política de I+D a nivel regional está adquiriendo un gran auge en algunos países.

#### 4. Conclusiones

La versión del Manual de Frascati de 1992 ha quedado aceptada. Se editará a final de este año o a principios de 1993, y tendrá validez durante 10 años. De tal manera que para llegar a soluciones en los puntos que no han quedado consensuados habrá que esperar al menos ese tiempo, o quizá más, para poder discutirlos.

Es evidente que esta cuarta y última versión del Manual de Frascati, ha supuesto un avance importante respecto a las anteriores ediciones. Parte de la información existente fue revisada de nuevo, y, como resultado, se clarificaron puntos ambiguos y se incluyeron nuevos anexos, entre los que cabe destacar: el de «Estadística de Patentes», para evaluar resultados cuantitativos de I + D tecnológica e industrial; el llamado «Manual de Oslo», que aporta recomendaciones para recoger e interpretar datos estadísticos sobre innovación tecnológica; y el relativo a la «Enseñanza Superior», para estimar la actividad del personal universitario dedicado a I + D, así como la actividad investigadora, los costos, la financiación y sus fuentes, en el sector de Enseñanza Superior.

Sin embargo, todavía queda mucho por hacer, sobre todo en la definición de normas internacionales para la medición de resultados de investigación básica, y de los campos científicos relativamente nuevos. Tal es el caso de la Información y Documentación («Information Science»), que como disciplina científica no está suficientemente bien definida en el Manual.

La razón puede ser porque los expertos que forman parte de las comisiones de trabajo encargadas de estudiar y elaborar los diversos capítulos del Manual, no han seguido en profundidad el desarrollo de esta disciplina.

Rosa Sancho

Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT), Madrid.

## CD-ROM EN ESPAÑA. 5 AÑOS DESPUES

### 1. Presentación realizada en la Sesión Española del Online International Information Meeting de Londres el 8-12-91

Como es bien sabido, aunque la tecnología CD-ROM (disco compacto de sólo lectura, usado casi siempre hasta ahora sólo para texto) tiene apenas unos 6 años de vida comercial, es quizá de las que más ha corrido de boca en boca como una especie de *Mesías* para la solución de los problemas de archivo y acceso a la información de tipo masivo.

En el año 86 todo era una mezcla de asombro y de confusión. No parecía posible que la tecnología prestada del CD (disco compacto de audio) pudiera dar un aporte tan extraordinario. La aparición de la Enciclopedia Grolier como primer producto comercial de consumo hizo extrapolar un potencial de crecimiento desproporcionado. Ciertamente, los editores del CD-ROM escogieron la plataforma lógica del IBM PC pero apostaron por Atari ST, en lugar de la plataforma MacIntosh. Los únicos lectores eran Sony, Hitachi y Denon.

Algunos pocos editores en España creyeron enseguida en la idea de desarrollar

material editorial de tipo enciclopédico. De ahí salió el primer proyecto CD-ROM totalmente español, el *Diccionario Marín de Medicina*. Las dificultades en ese tiempo eran de todo orden: no había normas definitivas de tipo lógico, sólo las había a nivel físico. Los sistemas de desarrollo eran muy primitivos, siendo casi único el incipiente CD Publisher de Meridian Data. Prácticamente la única referencia era la publicación de Microsoft en 2 tomos: *CD-ROM: The New Papyrus*. Casi nadie sabía sobre los efectos de la eficacia de operar con bases de datos de tamaño fuera de lo común (más de 100 Mbytes), ni siquiera los buenos especialistas informáticos en bases de datos. A pesar de todo, en un año estuvo totalmente acabado un proyecto que resultó aceptable.

Los tres años siguientes no respondieron a las expectativas iniciales. El cuerpo de editores no apostó por la idea por varias razones:

1. Proveniendo de la cultura del papel, no estaban acostumbrados a tecnologías «exóticas».
2. No tenían pautas de actuación comercial y tenían recelos de la posible pérdida de control del patrimonio editorial por copia ilegal (falta de conocimiento del marco legal de los derechos de autor).
3. La falta de suficientes bases de datos online españolas impidió un rápido trasvase a la forma alternativa del CD-ROM.
4. La típica actitud de «ver y esperar» y de mimetismo cuando otros ya hayan empezado («que empiecen otros»).
5. Falta de «know-how» suficiente por parte de los posibles actores tecnológicos de ese nuevo soporte. El mundo informático no estaba especialmente preparado sobre el mundo comercial de la documentación automatizada.
6. Los precios del equipamiento CD-ROM eran bastante altos, lo que inhibía la ruptura del círculo vicioso de oferta cara y demanda baja.
7. Falta de claridad de ideas en cuanto a la función de los productos CD-ROM. ¿A qué usuarios había que dirigirlos?

La recuperación viene a nivel mundial, fundamentalmente en 1989-1990. La mayoría de las dificultades técnicas y comerciales se van eliminando y aparecen variedades de productos claros para el mundo del consumo, desviándose de las alternativas iniciales de enfoque más profesional. Se produce un cambio de dominio que va desde las bases de datos bibliográficas y factuales hacia las bases de datos de texto libre, los directorios, la paquetería de software, la edición de manuales legibles por máquina, etc.

La lucha por penetrar mercados y dar un «golpe» definitivo en este segmento emergente se da a partir de 1990-91.

Entre los contendientes nuevos cabe destacar:

- CD-I (Disco compacto interactivo, viejo en la arena pero que finalmente ya ha arrancado a finales de 1991), que es un sistema multimedia autónomo.
- EB (Electronic Book) de Sony para los Data Discman. Sistema textual autónomo de los que ya hay una treintena de títulos. Se entrevé como el prelude del «CD-ROMito» o «CD-RIM», de menor tamaño.
- MO (Maquetas Ópticas) pequeñas. Recién aparecidas en norma IBM, capaces de almacenar unos 128 Mbytes de modo regrabable.

Estos y otros productos (DVI, CDTV, etc.) están basados en equipo barato con fácil cruce de fronteras y por lo tanto esa *cultura óptica* tiene probable penetración a corto plazo entre el gran público.

Algunos fabricantes de lectores (Sony y NEC) ya ofrecen paquetes lectores completos que incluyen una colección de discos de tipo enciclopédico (Enciclopedia de la National Geographic, Atlas Mundial, Ciudades del Mundo, Almanaque de Time, la conocida Enciclopedia Grolier, juegos, etc.) por el mismo precio de un lector sencillo (USD 600-700).

Finalmente acaba de aparecer otro producto y servicio que, a nuestro modo de ver, será una pequeña revolución que estimulará la edición de CD-ROM «sin complicaciones» especialmente para organizaciones poco especializadas y que no se lanzan a una edición CD-ROM a gran escala por tener un mercado irregular, cambiante o con series demasiado cortas. Se trata del CD-ROM-WORM o CD-WOROM (algo así como «disco compacto grabable una vez y legible muchas»). Es un subsistema del que de momento disponen las casas Sony y Philips para hacer series cortas de CD-ROM con tecnología WORM pero que siguen estrictamente las especificaciones CD-ROM oficiales (Libros Rojo y Amarillo).

El creador no tiene que preocuparse nada más que de vaciar sus ficheros en entorno Unix o MS-DOS como lo haría sobre un disco normal. Después, con un software suministrado por la casa, se transcribe a un disco WORM especial a través de una unidad codificadora CD-ROM que hace la grabación final.

El coste unitario de edición es superior al del método normal (un CD-WOROM virgen oscila entre 4.200 y 7.000 ptas.) que, teniendo en cuenta la amortización del equipo, la manipulación, etc., puede dar un producto final entre unas 6.000 y 12.000 ptas. cada unidad. Si se compara con la forma de edición estándar, en la que un disco de prueba viene a costar 150.000 ptas., sin contar el coste de preparación, las ventajas quedan evidentes para tiradas cortas. Para tiradas largas el método habitual es más ventajoso (por ejemplo, para una tirada de 1.000 discos el coste unitario está alrededor de 1.000 ptas.). Sin embargo, la ventaja importantísima es la flexibilidad de hacer tiradas nuevas a costes marginales muy bajos.

Este método puede ser importante en el futuro en casos en que el valor de la información es mucho más significativo que el coste del soporte.

El tiempo de duplicación es de unos 60 minutos por copia, pudiéndose llegar a hacer hasta 32 copias en paralelo en el mismo tiempo. Otra ventaja del sistema CD-WOROM es que permite preparar discos en formatos CD-ROM-XA (disco compacto con arquitectura extendida a audio y vídeo) y CD-I.

## 2. Oferta CD-ROM en España

La oferta editorial ha empezado a crecer de modo y tipología interesantes, con cierto dominio del sector legal.

Los títulos que están a la venta son:

- Compuley-Legislación.
- Jurisley-Fiscal.
- Jurisley-Civil.

Varias bases de datos de Colex:

- Jurisprudencia Tribunal Constitucional.
- Jurisprudencia Tribunal Supremo.
- Jurisprudencia CEE.
- Jurisprudencia Tribunal Estrasburgo.
- Aranzadi.
- CD-Cibepat (versión CD-ROM de Cibepat online, patentes/modelos de utilidad).
- BOE. Recién aparecido.
- BCD. Catálogos, imágenes del BCD, con 3.000 fotos, diseño industrial y objetos.
- CSIC (bases de datos ICYT, ISOC, IME y Cirbic).
- ISBN (libros publicados en castellano, catalán, gallego y euskera).
- Bibliografía Nacional Española desde 1976, con 300.000 registros MARC.
- Diccionario de Medicina Marín.
- CDIM-MABB. Sistemas interactivos.

En desarrollo:

- Rebiun (DOC6).
- Aplicación Juegos Olímpicos (MAC).
- Admyte, 5.º Centenario (Micronet).

En rumor:

- Más de una docena, especialmente directorios y «estantería» de libros y manuales.

### 3. Servicios relacionados

Mayoristas de Catálogos CD-ROM (DOC6, Logitec, Micronet, Paradox Libros).

Fabricantes de lectores (representativos en el mercado español) Hitachi, Mitsumi, NEC, Philips, Toshiba, Sony, Pioneer (multicambiador).

Luis A. García-Ramos  
The Lagrange Group  
Rocafort, 244-2.º  
08029 Barcelona  
Tel. (93) 322 15 80. Fax: 239 46 16.

## PARTICIPACION ESPAÑOLA EN EL PROYECTO SIGLE

El proyecto SIGLE (System for Information on Grey Literature in Europe) nace como un proyecto cooperativo, con los auspicios de la Comunidad Europea con el fin de proporcionar una vía de acceso a una de las áreas más complejas y confusas de la documentación científica, la llamada «literatura gris» o «literatura

no convencional», su promoción, difusión y la puesta en marcha de mecanismos que pongan estos documentos al alcance de aquellas personas que en cada momento puedan precisar de ellos.

Dentro de esta categoría se encuadra un conjunto de documentos que no son distribuidos a través de los canales convencionales, planteando dificultades añadidas para su identificación y localización, y que suelen ser, por lo tanto, difícilmente accesibles. Ejemplos típicos de este tipo de publicaciones son los informes técnicos, actas de congresos, conferencias, tesis doctorales, traducciones no difundidas comercialmente, documentos oficiales de circulación limitada, etc.

Los miembros originales del proyecto son centros de documentación científica pertenecientes a países de la CEE: la British Library Supply Centre por Gran Bretaña (que también se responsabilizó de la introducción de documentos procedentes de Irlanda), el Fachinformationszentrum Karlsruhe GmbH como representante de Alemania, Laborelec-UCL/BSE por Bélgica, el INIST por Francia, la biblioteca de Consiglio Nazionale de la Ricerche en representación de Italia, la Bibliothèque Nationale de Luxemburgo y la Koninklijke Bibliotheek por Holanda. Cada uno de estos centros se convirtió en el centro nacional SIGLE de su país, responsable de la aportación de éste a la base de datos comunitaria: del control de la producción de la literatura gris en su ámbito territorial, de la adquisición y catalogación de tantos de estos documentos como en cada momento sea posible, de la introducción de los datos en la base de datos, y de la puesta a disposición de los usuarios de los documentos, bien a través de préstamo de los originales, o por suministro de fotocopias. Todos estos centros nacionales pasaron a integrar el consorcio conocido como EAGLE (European Association for Grey Literature Exploitation), responsable de la gestión, desarrollo y promoción de la base de datos y de todos aquellos productos y servicios derivados de ella.

A estos miembros originales de EAGLE se ha unido España desde noviembre de 1991, a través de Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC), organismo perteneciente al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, que se ha convertido así en el centro nacional SIGLE para España.

La labor a la que ahora abordamos tiene dos vertientes: por una parte, es necesario realizar un control lo más amplio posible de la literatura gris producida en España, e iniciar los pasos necesarios para la obtención de estos documentos. En la primera fase del proyecto, que acaba de iniciarse, se ha conseguido que el Ministerio de Educación y Ciencia colabore aportando ejemplares de las actas de los congresos por él subvencionados, pero se espera ampliar la cobertura en un próximo futuro con el fin de recoger el mayor porcentaje posible de literatura gris generada por organismos e instituciones públicas españolas.

Es preciso, además, realizar la introducción de registros en la base de datos siguiendo las especificaciones de formato del sistema, con el fin de asegurar la compatibilidad de los registros españoles con los aportados por el resto de los centros nacionales de los demás países integrantes del proyecto. Para ello se ha diseñado un programa de conversión que permitirá la grabación de los registros utilizando el mismo sistema actualmente empleado para la gestión del Catálogo Colectivo Informatizado del CSIC (programa ALEPH), para posteriormente realizar su reconversión al formato SIGLE.

Por último, es también misión del centro nacional SIGLE el asegurar que to-

dos y cada uno de los documentos incluidos en la base de datos estén accesibles y a disposición de cualquier usuario interesado en ellos, ya sea a través del préstamo del documento original, o bien por el suministro de reproducciones del mismo.

Para más información:

Juan Mares

Coordinador del proyecto SIGLE en España

Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC). CSIC. Madrid.

Joaquín Costa, 22

28002 Madrid

Tel. (91) 564 24 93

## EL SERVICIO EPIC YA ESTA DISPONIBLE EN ESPAÑA

El servicio EPIC de consulta en línea, que cuenta actualmente con 4.000 suscriptores, ya está a disposición de las bibliotecas españolas. EPIC posibilita la búsqueda por materias, por palabras clave y por operadores booleanos a una gran variedad de bases de datos, entre ellas el Catálogo Colectivo de OCLC, formado por 25 millones de registros bibliográficos, y también al Gateway EASYPNET. Otras de las bases de datos consultables actualmente son:

ABI/Inform.

BIOSIS

Consumers Index.

Dissertation Abstracts.

ERIC

GEOREF

GPO Monthly Catalogue.

Humanities Index.

PNI (Pharmaceutical News Index).

OCLC prevé en los próximos meses incorporar otras bases de datos a EPIC, entre ellas Social Sciences Index, Art Index, Education Index y Pais. Cada base de datos tiene integrada una base de datos para la realización de prácticas que ayudan a familiarizar al usuario con las formas de búsqueda, los índices y los formatos de registros.

El precio del servicio EPIC se calcula por hora de conexión y depende de las bases de datos consultadas. Las tarifas actuales oscilan entre \$20.00 y \$115.00/hora. El acceso a las bases de datos de prácticas tiene tarifas muy reducidas, de \$0.00 a \$10.00/hora. Los precios de visualización e impresión en diferido («off-line») de los registros varían en función del formato seleccionado.

El sistema utiliza un protocolo de búsqueda en línea que emplea el NISO Common Command Language for Interactive Information Retrieval (Z39.58-198X) y tiene pantallas y mensajes de ayuda incorporados. EPIC es accesible a través de X.25, Artix e Internet.

Puede obtenerse información complementaria de la representante en España:

Alice Keefer  
Doc6, S.A.  
Tuset, 21, 6.º, 3.ª  
08006 Barcelona  
Tel. (93) 414 06 79  
Fax (93) 201 63 57

## **EL PREMIO DE JOHN CAMPBELL TRUST PARA EL INTERCAMBIO EUROPEO EN INFORMACION Y DOCUMENTACION CIENTIFICA**

El John Campbell Trust es una asociación no lucrativa, fundada por el Dr. John Campbell, antiguo miembro del Institute of Information Scientists de Gran Bretaña. Su propósito es fomentar la formación y el perfeccionamiento de los profesionales de la Documentación por medio de ayudas y becas académicas, de investigación o de viajes. Su premio más importante, el «Premio John Campbell de Intercambio Europeo» se dedicará, en 1992, a un intercambio entre Gran Bretaña y España, ofreciendo a un profesional español la posibilidad de asistir a la Conferencia Anual del Institute of Information Scientists y a un profesional británico la de asistir al 46 Congreso de la Federación Internacional de Información y Documentación (FID) que se celebrará en Madrid en el próximo mes de octubre. En ambos casos, se incluyen también una serie de visitas a diversas organizaciones de los países respectivos.

Para la concesión del Premio se han constituido los correspondientes Jurados de Selección, bajo los auspicios, respectivamente, de la Junta de Directores del John Campbell Trust y del Centro de Información y Documentación Científica del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, cuyos Jurados acaban de hacer público su fallo.

La ganadora británica es Ms. Cheryl Cooper, que trabaja en la Unidad de Información y Servicios Asesores del Departamento de Empleo. En la actualidad, Ms. Cooper colabora en el desarrollo de un proyecto piloto para la elaboración de una base de datos europea sobre Educación a Distancia.

La ganadora española es doña Natividad Toledo, jefe de la Subunidad de Teledocumentación de la Universidad Politécnica de Cataluña. Química de formación, la señorita Toledo ha trabajado en los departamentos de Información de diversas empresas farmacéuticas y acaba de hacerse cargo del servicio de teledocumentación de la mencionada universidad.

## **HACIA UNA ASOCIACION ESPAÑOLA DE DISTRIBUIDORES DE BASES DE DATOS**

Por iniciativa de SEDIC y SOCADI se ha reunido en Madrid un grupo de representantes de productores y distribuidores españoles de bases de datos. Las dos sociedades convocantes son conscientes de las dificultades que experimentan

los usuarios españoles de los servicios de información electrónica, como consecuencia de la dispersión de distribuidores, modos de acceso, soportes, etc.

Como medio idóneo para mejorar esta situación, se ha propuesto, a semejanza de lo que ocurre en otros países, la creación de una Asociación Española de Distribuidores de Bases de Datos, que permita, de una parte, la coordinación de esfuerzos y de otra, canalice las relaciones con otros agentes del mercado de la Información, como por ejemplo las redes de telecomunicación.

Los reunidos discutieron diversas modalidades de actuación para la puesta en marcha de la Asociación, aprobando en primer término un marco de actuación amplio en el que tengan cabida no sólo la distribución *on-line*, sino también la información distribuida en CD-ROM o videotex.

Con vistas a la redacción del proyecto de estatutos y a la primera definición del marco de actuación de la Asociación, se ha creado un grupo de trabajo con representantes del CSIC, IMPI, ICEX, el Instituto de Estadística de Cataluña, Spritel y La Ley.

## PROXIMOS CONGRESOS

Del 16 al 18 de septiembre de este año se va a celebrar en la Escuela de Biblioteconomía y Documentación de Granada el **VIII Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN)**. Entre los temas del Congreso se ha incluido un apartado sobre «Procesamiento del lenguaje y gestión documental». Los organizadores pretenden proporcionar una ocasión a quienes trabajan en Documentación para intercambiar experiencias con otros profesionales que se dedican hace tiempo a proyectos de investigación sobre Procesamiento de Lenguaje Natural.

La SEPLN es una asociación creada en 1983 con el objeto de promover y difundir la investigación en el ámbito del procesamiento del lenguaje natural. Cuenta en la actualidad con casi doscientos socios, procedentes de empresas, Universidades y centros de investigación nacionales y extranjeros. Entre sus socios se encuentran ingenieros, informáticos, lingüistas, psicólogos, profesionales de la Información y Documentación, etc.

El programa del Congreso comienza con dos sesiones «tutoriales»:

Tutorial A: «*Uso del lenguaje natural en los sistemas de almacenamiento y recuperación de información*», a cargo de Georges Van Sylpe, del Bureau Marcel Van Dijk (Bruselas, Bélgica).

Tutorial B: «*Tratamiento automatizado de corpus lingüísticos*», a cargo de William Meijs, de la Universidad de Amsterdam (Amsterdam, Holanda).

También se incluye en el programa una ponencia sobre «*Progresos en análisis e indización automática de documentos*», a cargo de Gerard Salton, de Cornell University (Ithaca, Nueva York), otra titulada «*El parsing como deducción, la gramática como lógica*», a cargo de Glyn Morrill, de la Universidad Politécnica de Cataluña, y una mesa redonda sobre «*Procesamiento del lenguaje y gestión documental*».

El plazo de remitir comunicaciones y demostraciones está abierto hasta el 30 de mayo de 1992.

Para más información:

Secretaría de VIII Congreso de la SEPLN  
E. U. de Biblioteconomía y Documentación  
Campus Universitario Cartuja, 18071 Granada.  
Tel. (958) 24 39 38. Fax: (958) 24 39 45.

\* \* \*

Los días 23-26 de septiembre de 1992 se celebrará en Montpellier (Francia) la «**Third European Conference of Medical Libraries**» (ECML), organizada por The European Association for Health Information and Libraries (EAHIL) y dirigida a bibliotecarios y otros profesionales de la información de todo el mundo. Bajo el título «*Information transfer. New age-New ways*», se tratarán temas de interés general: los nuevos soportes de información, uso y evaluación de la calidad de las bases de datos, sistemas multimedia, servicios de información para los profesionales sanitarios, así como algunos temas más específicos: historia de la medicina, la información en la industria farmacéutica, bibliotecas de Oncología, bibliotecas de centros de investigación, etc.

El programa de la reunión incluye diversos cursos de educación continuada: fuentes de información en Medicina, fuentes de información sobre medicamentos, el papel del CD-ROM en las bibliotecas médicas, la documentación farmacéutica y técnicas bibliométricas, entre otros.

Para mayor información, dirigirse a la Secretaría del Comité Organizador de la 3.<sup>a</sup> ECML:

Jeanet Ginestet  
Sanofi Recherche  
371, rue du Professeur Blayac  
F-34184 Montpellier Cédex 04-France  
Tel. (33) 67 40 01 33  
Fax. (33) 67 75 63 21

\* \* \*